

К вопросу о создании национально-ориентированных учебников для Вьетнама (Фунг Чонг Тоан, из стенограммы выступления на расширенном заседании Президиума МАПРЯЛ в Париже 15.09.2017)

Мой доклад состоит из двух частей. В первой я расскажу об опыте создания национально ориентированного учебника русского языка для вьетнамцев. Вторая задача – создание нового национально ориентированного учебника в свете языковой политики во Вьетнаме.

Могу сказать, что у нас есть серьезный опыт составления и написания таких учебников. С 1982 по 1986 год был осуществлен проект сотрудничества между Министерством образования Вьетнама и Институтом русского языка имени Пушкина по совместному составлению учебного комплекса по РЯ для школьников, студентов-нефилологов и филологов. Был сформирован совместный авторский коллектив из ведущих специалистов по русскому языку из разных вузов России и Вьетнама. По 3 специалиста с каждой стороны. Комплекс был и выпускался с 1987 по 1990 год. С распадом СССР, к сожалению, процесс обучения по этим учебникам прекратился, был положен конец грандиозной работе. Я привез с собой только одну из таких книг: РЯ для студентов-нефилологов по специальностям науки и техники Вьетнама.

3 комплекса: РЯ для школьников из 7 книг, по типовому учебнику профессора ..., русский язык для студентов нефилологов и филологов по типовому учебнику Нахабиной «(Старт и Старт-2). После того как прекратили преподавать по этим учебникам, идея о создании национально ориентированного учебника для вьетнамцев не потеряла своей актуальности. Мы организовали международную конференцию по преподаванию РЯ в Юго-Восточной Азии. Там была делегации из Монголии, Китая, Японии, Малайзии, Индонезии, Тайланда, России – 12 лет тому назад. На этой же конференции было прочитан доклад по этой теме как лингводидактической концепции национально ориентированного учебника. Замысел создания такого учебника был поддержан всеми участниками этой конференции, была изложена методика его составления. Но, к сожалению, этот замысел был отложен в долгий ящик из-за отсутствия финансирования. Последние 15 лет почти во всех вузах Вьетнама обучение РЯ ведется по учебному комплексу «Дорога в Россию», но последние 2 года наметилась отчетливая тенденция отказа от использования данного учебного комплекса либо частичного замещения его более современными разработками других российских авторов. Можно сказать, по 2 причинам: отсутствие ориентации на национальную вьетнамскую аудиторию и практику межнационального общения русских и вьетнамцев. Вторая причина – в том, что с каждым днем все больший процент содержащихся в нем текстов не соответствует реалиям

сегодняшнего дня. Образ студента, изучающего русский язык, не соответствует реальному образу современного молодого человека, а подача материала не соответствует психологии и менталитету нового поколения студентов. Но мы, вьетнамская сторона, готовы к работе по составлению новых учебников. У нас есть опыт работы совместных авторских коллективов. Я хочу продемонстрировать вам на презентации 3 комплекса, написанных известными русскими авторами.

Также мы хотим представить макеты – серии законченных новых национально и профессионально ориентированных пособий для сферы туризма и сервиса, выпущенных в этом году. Потом я объясню, почему именно нам нужны учебники по языку специальности. Для студентов-филологов уже есть такие книги, как «Русские сезоны» и «Русский сувенир» под редакцией Нахабиной.

Можно сказать, что в настоящее время во Вьетнаме осуществляется реформа образования, которая учитывает новые тенденции в языковой политике. До нынешнего времени иностранные языки изучались в средней школе и вузе, при этом русский преподавался только в 10 спецшколах в стране в качестве второго иностранного языка. Теперь изучение иностранных языков будет начинаться с 3 класса в начальной школе, и это большая радость для вьетнамских русистов. Понижается возраст для начала изучения иностранного языка: раньше с 9, теперь с 3. Школы могут выбрать русский язык как первый или второй иностранный, наряду с английским, например. После этого решения РЯ наряду с английским и китайским может стать первым иностранным языком по выбору или вторым. Наше Министерство образования включило русский язык в оба списка: как первый и как второй иностранный. Ожидается качественное изменение: дети смогут изучать русский язык в течение десятилетнего курса. У нас 12-летняя школа.

Институты и вузы, где русский изучается как специальность, начнут готовить больше педагогов для школ, а русский язык в вузах можно будет изучать не с нуля. Предложенная реформа сопровождается широкими обсуждениями. Оценивая перспективы, хочу отметить, что сегодняшний Вьетнам – это страна молодых, 40% населения моложе 21 года. Все это позволяет надеяться на возрождение широкого интереса к русскому языку.

С другой стороны, специалисты должны понимать, что русский отныне окажется в ситуации жесткой конкуренции. Южная Корея, Япония, Франция, Германия выступают за продвижение своих языков во Вьетнаме, работают со школами. У нас большинство школьников и студентов изучают английский, корейский и китайский, немецкий вступают с русским в конкуренцию. Мы решили обратить внимание на русский для студентов-нефилологов, так как отношения между Вьетнамом и Россией выходят на новый уровень

стратегического партнерства, и на недавней встрече между главами наших государств была поставлена задача, что к 2020 году товарооборот между Вьетнамом и Россией достигнет 10 млрд. долларов. Конечно, для этих отношений нужен язык. Почти полмиллиона русских туристов приезжает во Вьетнам, поэтому мы начали писать такие учебники для сферы туризма и для персонала гостиниц, ресторанов. Эти учебники отвечают потребностям нашей жизни. Чтобы создавать учебники высшего уровня, мы рассчитываем на поддержку Российского правительства для воплощения наших идей.